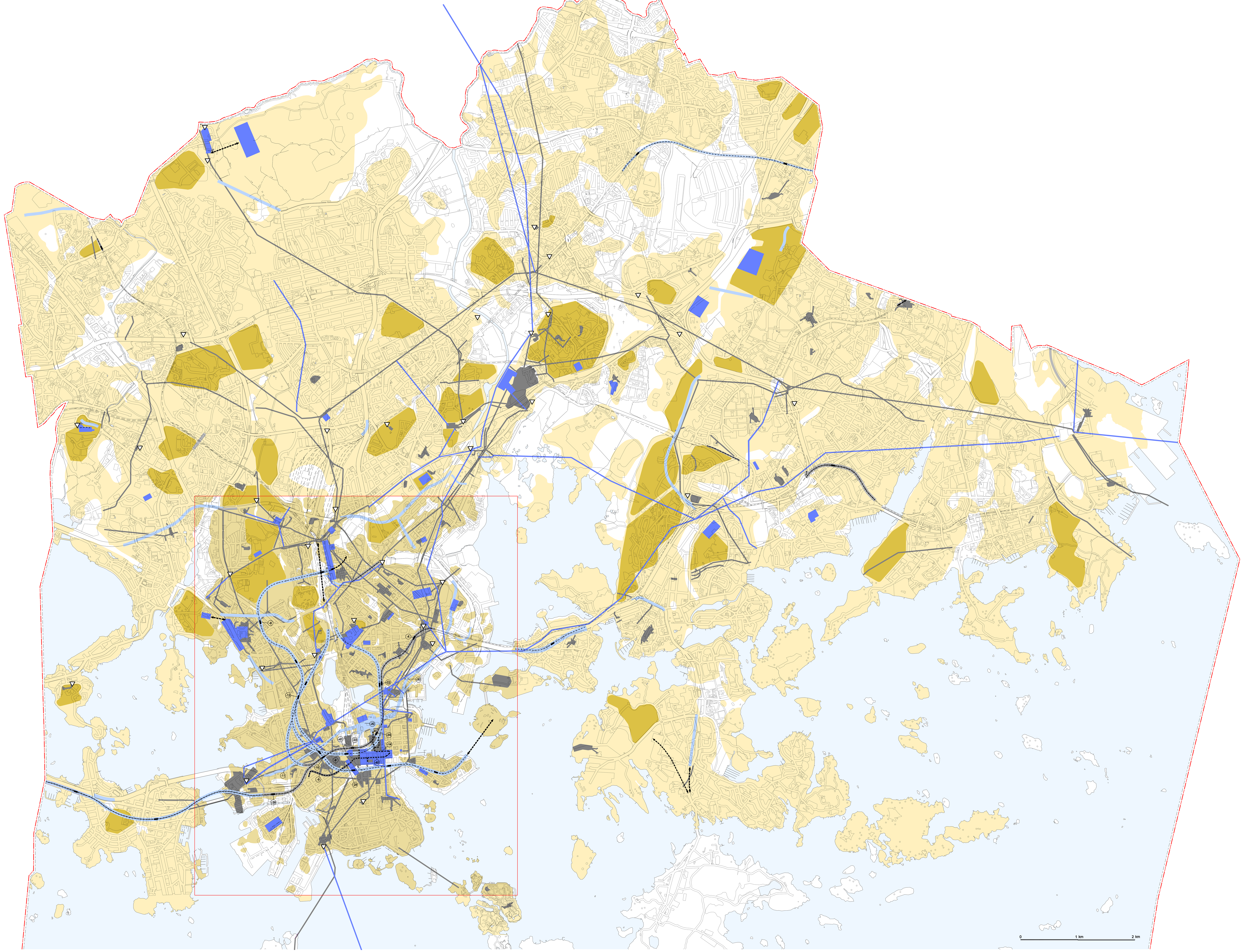

YLEISKAAVAMERKINNÄT JA -MÄÄRÄYKSET

GENERALPLANEBETECKNINGAR OCH -BESTÄMMELSER

Maanalainen yleiskaava ei kumoa oikeusvaikutteisen Helsingin Yleiskaava 2002:n ratkaisuja vaan täydentää niitä määrittelemällä ja täsmentämällä maanalaisten tilojen sijaintia ja laajuutta.

Den underjordiska generalplanen upphäver inte lösningarna i Helsingfors Generalplan 2002 med rättsverkningar utan kompletterar dem genom att definiera och förtydliga de underjordiska utrymmenas placering och omfattning.

Merkintä	Määräys	Beteckning	Bestämmelse
30 metriä kaava-alueen rajan ulkopuolella oleva viiva.	Kaavakartalla 1 esitetty alue, mittakaava 1: 20 000.	Linje 30 meter utanför planområdets gräns.	På plankartan 1 anvisat område, i skala 1: 20 000.
Kaavakartalla nro 2 esitettävän alueen raja.	Kaavakartalla 2 esitetty alue. Rajatun kantakaupungin alueen osalta maanalainen yleiskaava esitetään kaavakartalla 2, mittakaavassa 1:10 000.	Gräns för område som visas på plankarta nr 2.	På plankarta 2 anvisat område. Den underjordiska generalplanen presenteras på plankarta 2 i skala 1:10 000 på det markerade innerstadsområdet.
Nykyiset rakennetut maanalaiset liikennetunnelit ja niihin liittyvät tilat.	MAANALAINEN LIIKENNETUNNELI Alue osoittaa ohjeellisen tilan ja yhteystarpeen ajoneuvo-, joukkoliikenne ja kevyen liikenteen sekä niiden hoidon kannalta tarpeellisille tiloille ja tunneleille. Raideliikenteen asemia saadaan käyttää väestönsuojina.	Nuvarande byggda underjordiska trafiktunnlar och utrymmen i anslutning till dessa.	UNDERJORDISK TRAFIKTUNNEL Området anger ungefärligt utrymme och förbindelserna för fordons-, kollektiv- och lättrafik samt nödvändiga utrymmen och tunnlar för deras service. Spårtrafikens stationer kan användas som befolkningsskydd.
Suunnitellut liikennetunnelit ja tilat.		Planerade trafiktunnlar och utrymmen.	
Nykyiset rakennetut maanalaiset tilat.	MAANALAINEN TILA Alue osoittaa ohjeellisen tilantarpeen pysäköintiin, yhdyskuntatekniseen huoltoon ja varastointiin. Tiloja voidaan käyttää myös julkisten tai yksityisten palvelujen, tuotannon ja hallinnon tarpeisiin. Tiloja saadaan käyttää väestönsuojina.	Nuvarande byggda underjordiska utrymmen.	UNDERJORDISKT UTRYMME Området anger ungefärligt utrymmesbehov för parkering, samhällsteknisk service och lagring. Utrymmena kan användas också för den offentliga och privata servicens, produktionens och förvaltningens behov. Utrymmena får användas som befolkningsskydd.
Suunnitellut maanalaiset tilat.		Planerade underjordiska utrymmen.	
Kallioresurssi, joka soveltuu maanalaisten tilojen rakentamiseen.	KALLIORESURSSIALUE Tilojen soveltuvuus alueelle ja käyttötarkoitus tutkitaan tarkemmin asemakaavoituksen yhteydessä. Virkistys-, työpaikka- ja asuntoalueiden alle suunniteltaessa tulee kiinnittää erityistä huomiota maanpäällisen maankäytön häiriöherkkyyteen sekä kulku- ja pintayhteyksien sijoittamiseen.	Bergsresurs som lämpar sig för att bygga underjordiska utrymmen.	BERGSRESURSOMRÅDE Utrymmenas lämplighet på området och användning bedöms noggrannare i detaljplaneringen. Vid planering under markytan på rekreations-, bostads- och arbetsplatsområden skall särskilt beaktas att dessa funktioner inte störs och att förbindelsen till markplanet dras rätt.
Raideliikennetunneli ja tärkeimmät asemat.	RAIDELIIKENNETUNNELI Nykyisen linjauksen sijainti.	Spårförbindelse. De viktigaste stationerna.	TUNNEL FÖR SPÅRTRAFIK Nuvarande sträckning.
Katkoviivamerkinnällä osoitetaan suunnitellun raideliikennetunnelin ohjeellinen linjaus ja asemien sijanti.	Suunnitellun linjauksen sijainti. Linjan ja asemien sijainti tarkentuu jatkosuunnittelussa.	Med streckad linje anvisas den ungefärliga dragningen för en planerad tunnel för spårtrafiken och stationernas platser.	Läget för planerad sträckning. Sträckningens och stationernas läge defineras i planeringsprocessen.
Liikenneyhteyden suunnittelutarve alueelta tai alueiden välillä.	YHTEYSTARVE Liikenneyhteyden ja/tai maanalaisten tilojen välinen yhteystarve. Yhteyden sijainti tarkentuu jatkosuunnittelussa.	Planeringsbehov för trafikförbindelse från område eller mellan områden.	FÖRBINDELSEBEHOV Förbindelsbehov för trafiktunnlar och underjordiska utrymmen. Förbindelsens läge defineras i planeringsprocessen.
Nykyinen, erityisen tärkeä kulkuyhteys teknisen huollon maanalaiseen tilaan tai tunneliin.	NYKYINEN KULKUYHTEYS TEKNISEN HUOLLON TILAAN TAI TUNNELIIN Kulkuyhteyttä maanalaiseen teknisen huollon tilaan tai tunneliin ei saa heikentää.	Nuvarande, speciellt viktig gångförbindelse till underjordiskt utrymme eller tunnel för teknisk service.	NUVARANDE FÖRBINDELSE TILL UTRYMME FÖR TEKNISK SERVICE ELLER TUNNEL Förbindelsen till underjordiskt serviceutrymme eller tunnel får ej försvåras.
(-23) Likimääräinen maanalaisen tilan tai tunnelin lattian korkeusasema.		Ungefärlig höjd för golvnivån i underjordiskt utrymme eller tunnel.	
Huoltotunneli.		Servicetunnel	
Kantakaupungin pintakallioalueet.	KALLIOPINNAN SYVYYS Kallionpinta syvyydellä 0-10 m. Pintakallion arvioitu esiintyminen syvyydellä 0-10 m maanpinnasta. Kallioalueen soveltuvuus maanalaiseen rakentamiseen ja käyttötarkoitus tutkitaan tarkemmin asemakaavoituksen yhteydessä.	Ytbergsområden i innerstaden.	BERGGRUNDENS DJUP Berggrunden på 0-10 m:s djup. Berggrunden uppskattas framträda på 0-10 m:s djup under markytan. Bergsområdets lämplighet för byggande för olika ändamål undersöks noggrannare i samband med detaljplaneringen.
Esikaupungin pintakallioalueet.	Kallionpinta syvyydellä 0-20 m. Pintakallion arvioitu esiintyminen syvyydellä 0-20 m maanpinnasta. Kallioalueen soveltuvuus maanalaiseen rakentamiseen ja käyttötarkoitus tutkitaan tarkemmin asemakaavoituksen yhteydessä.	Ytbergsområde i förstader.	Berggrunden på 0-20 m:s djup. Berggrunden uppskattas framträda på 0-20 m:s djup under markytan. Bergsområdets lämplighet för byggande för olika ändamål undersöks noggrannare i samband med detaljplaneringen.

KOKO KAAVA-ALUETTA KOSKEVAT SUUNNITTELUMÄÄRÄYKSET

Maanalaista tilaa suunniteltaessa ja rakennettaessa on otettava huomioon ympäristön terveellisyys-, turvallisuus- ja viihtyisyysnäkökohdat. Lisäksi on kiinnitettävä erityistä huomiota pohjaveteen, melu- ja ilmapäästöihin sekä tulvavaaraan.

Kalliotekninen rakennettavuus tulee varmistaa riittävin tutkimuksin.

Maanalaisia tiloja suunniteltaessa on kiinnitettävä erityistä huomiota myös maanalaisten ja maanpäällisten toimintojen yhteensovittamiseen. Maanalaisten tilojen sekä niiden pintaan tulevien rakenteiden, mm. uloskäytävien, ilmanvaihtolaitteiden, pelastusyhteyksien ja savunpoiston suunnittelussa ja sijoittamisessa tulee ottaa huomioon ympäristönäkökohdat, virkistyskäyttö, maisema, kaupunkuva ja tilaan sopeuttaminen.

Maanalaisten tilojen suunnittelussa on otettava huomioon palo- ja pelastusturvallisuus. Maanalaista tilaa suunniteltaessa on normaaliajan käytön lisäksi arvioitava väestönsuojien tarve alueella.

Maanpintaan johtavien kulkuyhteyksien alin ohjeellinen korkotaso on + 3,0 metriä.

Yleiskaavassa esitettyjen maanalaisten tilojen ja aluevarausten lisäksi tulee maanalaisia tiloja suunniteltaessa ottaa huomioon puolustushallinnon maanalaiset tilat ja suunnitelmat.

Esitettyjen varausten lisäksi otetaan huomioon maanalaisen asukaspysäköinnin lisäystarve kantakaupungissa, karttalehden 2 alueella.

Maanalaisessa yleiskaavassa esitettyjen tilatarpeiden lisäksi sallitaan muutakin maanalaista rakentamista, mikäli siitä ei aiheudu olennaista haittaa alueen pääasialliselle maanalaiselle toiminnalle tai maanpäälliselle käyttötarkoitukselle.

PLANERINGSBESTÄMMELSER SOM GÄLLER HELA PLANOMRÅDET

Vid planering och byggande av underjordiskt utrymme skall hälso-, säkerhets- och trivselsynpunkter beaktas. Därtill skall särskild vikt fästas vid grundvattnet, vid buller- och luftutsläpp samt vid fara för översvämning.

Bergsteknisk byggbarhet skall säkras med tillräckliga undersökningar.

Vid planering av underjordiska utrymmen skall särskild uppmärksamhet fästas också vid avpassning av funktionerna under och ovan markytan. Vid planering och placering av underjordiska utrymmen samt till dem hörande konstruktioner i markytan, såsom utgångar, ventilationsanläggningar, utrymningsvägar och rökkanaler, skall miljöhänsyn, rekreationsanvändning, landskapet, stadsbilden och stadsrummet beaktas.

Vid planeringen av underjordiska utrymmen skall brand- och räddningssäkerheten beaktas. Vid planeringen av underjordiskt utrymme skall vid sidan av användning under normala förhållanden även uppskattas behovet av befolkningsskydd på området.

Den lägsta riktgivande höjden för förbindelserna upp till markytan är +3,0 meter.

Utöver underjordiska utrymmen och områdesreserveringar i generalplanen skall vid planeringen beaktas försvarets underjordiska utrymmen och planer.

Utöver de anvisade reserveringarna skall beaktas det växande behovet av underjordiska boendeparkeringsplatser i innerstaden enligt kartblad 2.

Utöver de i den underjordiska generalplanen anvisade utrymmesbehoven godkänns också annat underjordiskt byggande, såvida det inte medför väsentlig olägenhet för områdets huvudsakliga funktioner under eller på markytan.

HELSINKI
HELSINGFORS

HELSINGIN MAANALAINEN YLEISKAAVA, kartta 1

Tähän kaavakarttaan liittyy keskusta-aluetta tarkentava kartta nro 2

1 : 20 000

HELSINGFORS UNDERJORDISKA GENERALPLAN, karta 1

Till denna plankarta hör som en precisering av centrumområdet kartan n:o 2

1 : 20 000

1

HELSINGIN KAUPUNKISUUNNITTELUVIRASTO YLEISSUUNNITTELUOSASTO
HELSINGFORS STADSPLANERINGSKONTOR ÖVERSIKTSPLANERINGSAVDELNINGEN

KSLK / STPLN	11.12.2008	PIIRUSTUS / RITNING	11830/1
NÄHTÄVÄNÄ / TILL PÅSEENDE	27.3-30.4.2009	PÄIVÄYS / DATUM	4.12.2008, Khs2.5.2011
MUUTETTU / ÄNDRAD	17.12.2009 Kslk	LAATINUT / UPPGJORD AV	E. KIVILAAKSO, S. NARVI, M. NEUVONEN
HYVÄKSYTTY / GODKÄND	8.12.2010 Kvsto	PIIRTÄNYT / RITAD AV	MNe, SI
TULLUT VOIMAAN	Tullut voimaan 10.6.2011 lukuun ottamatta Pitkäkosken vedenpuhdistuslaitoksen varausta. Tullut voimaan 18.11.2011 Pitkäkosken vedenpuhdistuslaitoksen varauksen osalta.		
TRÄTT I KRAFT	Trätt i kraft 10.6.2011 med undantag av reserveringen för Långforsens vattenreningsverk. Trätt i kraft 18.11.2011 för reserveringen för Långforsens vattenreningsverk.	YLEISKAAVAPÄÄLLIKKÖ / GENERALPLANECHEF	RIKHARD MANNINEN